**SUMINISTRO/HORNIDURA**

Denominación/lzena

Adquisición de un programa para la gestión de expedientes
Expedienteak gestionatzeko programa baten erosketa

I

KONTRATUAREN KLAUSULA OROKORRAK**Lehenengoa. Kontratuaren arauak**

1. *Kontratua klausula administratibo berezien plegu honek eraenduko du, baita ondorengoek ere: Estatuko legerian jasotzen diren arauak, bereziki ekainaren 16ko 2/2000 Legegintzako Erret Dekretua, Administrazio Publikoko Kontratuen Legearen testu bateratua onesten duena, edo Euskal Autonomi Erkidegoan kontratazioari buruz daudenak.*

2. *Zuzenbide pribatuko arauak ordezeko zuzenbide gisa aplikatuko dira, kontratuaren interpretazioa, ondorioak, betebeharrak eta amaieraren inguruan sor daitezkeen zalantzak aurreko lerroaldean aipatutako xedapenen bitartez argitu ezin direnean. Nolanahi ere, ezin izango dira zuzenbide pribatuko arauak aplikatu administrazioaren eskubideak kontutan izan gabe.*

3. *Aplikatu beharreko arauak une bakoitzean indarrean daudenak izango dira. Horretarako honakoak hartuko dira kontutan: Toki-mailako Erregimenaren Oinarriak arautzeko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko Azken Xedapenaren Lehenengo atalean xedatutakoa, eta apirilaren 18ko 781/1986 Legegintzako Erret Dekretuan aurrikusitakoak.*

I

CLÁUSULAS DEL CONTRATO EN GENERAL**Primera. Normas reguladoras del contrato**

1. El contrato se registrará por este pliego de cláusulas administrativas particulares, así como por las normas contenidas en la legislación del Estado, en particular el Real Decreto Legislativo 2/2000, de 16 de junio, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, o de la Comunidad Autónoma del País Vasco, en materia de contratación.

2. Las normas de derecho privado serán aplicables como derecho supletorio para resolver las cuestiones a que puedan dar lugar la interpretación, efectos, cumplimiento y extinción del contrato, que no puedan ser deducidas por las disposiciones citadas en el párrafo anterior; en todo caso, la aplicación de las normas de derecho privado no podrá hacerse con olvido de las prerrogativas de la administración.

3. En cuanto a las disposiciones reglamentarias que resulten de aplicación, serán las vigentes en cada momento debiendo considerarse a tal efecto las que pudieran resultar de lo dispuesto en la Disposición Final Primera de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local, así como las previstas en el Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril.

Bigarrena. Kontratuaren xedea

1. Kontratuaren xedea plegu honetan adierazitako produktuak, ondasunak edo ekipoa erosi, eskuratu eta, behar denean, instalatzea da.

2. Exijitzeko orduan, baldintza teknikoen plegua eta klausula administratibo berezien plegu hau kontratuaren zati izango dira. Horiei dagozkien agiriak kontratuaren barne daude eta kontratu-izaera izango dute derrigorrez.

3. Kontratua formalizatzean esleipendunak baldintza teknikoen pleguko agiri guztiak eta klausula administratibo berezien plegua sinatu beharko ditu bere adostasuna eta onarpena adierazteko. Kontratua eskritura publikoaren bidez formalizatzen bada, berori sinatzen den unean bertan sinatuko dira aipaturiko agiri guztiak ere; berriz, ezinezkoa balitz, kontratua sinatu eta biharamunetik aurrera hurrengo bost lanegunak bete baino lehen sinatuko dira agiriok.

4. Enpresa enkantatzaileek komenigarritzat jotzen dituzten aldagai zein aukera oro proposatu ditzakete kontratuaren xedea eta hornigaiak hobetzeko.

Horretarako, enpresa enkantatzaileek idatziz proposatu beharko diote kontratazio-organoari kontratatutako hornigairen bat beste egokiago batez ordezkatzera edo baldintza teknikoen Pleguan hobekuntzaren bat egitea, beti ere kontratatutako prestazioetan aldaketarik suposatzen ez badu.

Segunda. Objeto del contrato

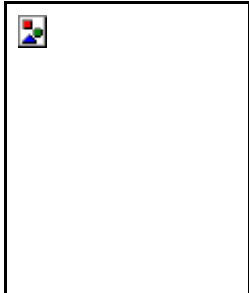
1. Es objeto del contrato la compra, adquisición y, en su caso, instalación de los productos, bienes o equipos que se mencionan en el pliego de condiciones técnicas.

2. El pliego de condiciones técnicas, juntamente con el presente pliego de cláusulas administrativas particulares, son parte integrante de este contrato a los efectos de su exigibilidad; sus documentos quedan incorporados al contrato y tendrán obligatoriamente carácter contractual.

3. En prueba de conformidad y aceptación la parte adjudicataria deberá firmar todos y cada uno de los documentos del pliego de condiciones técnicas, así como el pliego de cláusulas administrativas particulares, en el acto mismo de formalización del contrato; si se efectúa mediante escritura pública procurará hacerse en el momento de su firma y, si no fuera posible, dentro de los cinco días hábiles siguientes a aquél.

4. Las empresas licitadoras podrán aportar las variantes o alternativas que estimen conveniente formular en orden a mejorar el objeto del contrato y los bienes que implica el suministro.

A este respecto, las empresas licitadoras podrán exponer al órgano de contratación, siempre por escrito, la sustitución de alguno de los bienes objeto del contrato por otros que reúnan mejores cualidades o, en general, cualquier otra mejora de las condiciones del Pliego de condiciones técnicas, siempre que no constituyan prestaciones distintas del objeto del contrato.



5. Bestalde, lehen urte beteko bermea iragaiten denerako mantenimendu-kontratuari dagokionez enpresa enkantatzaileek beren beregi eta bereizita aurkeztu beharko dute eskaintza, lehenengo urtebete horretako mantenimendu-kontratuaren prezioa eskaintza orokorraren baitan jasotzat joko baita.

Aipaturiko mantenimendu-kontratuak ondorengo betebeharrak ekarriko dizkio gutxienez enpresa esleipendunari: esleitutako sistema eratzen duten makinak eta gailuak aldiari-aldiari aztertzea eta matxurak konpontzea, behar denean pieza berriak ipiniz edo matxura konpondu bitartean beste batzuk jarritz.

Mantenimenduari dagokionean, aurreko lehenengo urtean aipaturiko prestazioak enpresa esleipendunak bere eskaintzan jasotako zehaztapenen arabera izango dira.

Mantenimendu kontratua egiteko enpresa enkantatzaile bakoitzak bere eskaintza ekonomikoa aurkeztu beharko du, lehen aipaturiko gutxienekoak jasoz eta, dagokion atalean, mantenimendua nola egitea pentsatu den azalduz.

Prestazio nagusiaren kasuan bezala, mantenimendu-kontratuaren kasuan ere aukera eta aldagai ezberdinak proposatu ahal izango dituzte enkantatzaileek.

Hirugarrena. Kontratuaren aurrekontua

1. Enkanterako aurrekontua plegu honi erantsitako baldintza teknikoan pleguan jasotzen dena izango da, merkeago eskainiz hobetu badaiteke ere.

5. Igualmente, las empresas licitadoras deberán realizar oferta expresa y diferenciada respecto al contrato de mantenimiento que propongan, a partir de la finalización del primer año de garantía, cuyo precio se entiende expresamente incluido en la oferta.

Dicho contrato de mantenimiento contendrá, como mínimo, el comprensivo de que la empresa contratista atienda las revisiones preventivas y reparaciones de averías de las máquinas o dispositivos constitutivos del sistema adjudicado, incluida la reposición de piezas, la suplencia del equipo averiado mediante otro de reserva, facilitado por la empresa adjudicataria, o trabajos en una oficina de servicios.

Las prestaciones aludidas en los apartados anteriores, en lo que respecta a mantenimiento, se ajustarán a las especificaciones que a tal efecto hubiera incluido la empresa adjudicataria en su oferta.

Toda empresa licitadora deberá presentar su oferta económica, para este contrato de mantenimiento, con los mínimos expresados, y estableciendo, en su lugar oportuno, las soluciones adoptadas en orden al mantenimiento.

También el contrato de mantenimiento podrá ser objeto de soluciones alternativas ofertadas por las empresas licitadoras, al igual que la prestación principal.

Tercera. Presupuesto del contrato

1. El importe del presupuesto de licitación, mejorable a la baja, es el que se hace constar en el pliego de condiciones técnicas anexo a este pliego.

2. *Proposamenak aurrekontuan ezarritako zenbatekoa baino merkeagoak beharko dute izan, beraz, kopuru hori gainditzen duten guztiak baztertu egingo dira. Enkantzataileak bere proposamena aurkeztean argi adieraziko du lana zein preziotan egingo lukeen.*

Prezioak ematean, elementuen guztirako prezioaz gain, osagai edo objektu bakoitzaren banakako prezioa ere jaso beharko da.

Udalak lehia jarritako multzoak osatzen dituzten osagaien banakako prezioa argi adierazteko eskatu ahal izango dio edozein enpresa enkantzataileri.

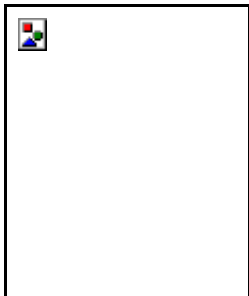
3. *Adierazitako enkante-aurrekontuan eta kontratua esleitu den zenbateko konkretu eta zehatzean hornigaien prezioak ez ezik, ondorengoak ere barne izango dira: kontzeptu guztiak kargatzen dituzten orotariko zergak eta, orokorrean, BEZa - Balio Erantsiaren Gaineko Zergaren araudian ezarritako ginkarguekin-, ondasunak entregatu eta onartu bitartean sor daitezkeen gastu guztiak (garraioa, entregatzea eta, hala behar denean, instalazioa, lizentziak eta orotariko baimenak), bai eta kontratistaren industri mozkina ere Hortaz, horiek guztiak ezin izango dira aparteko partidatan aurkeztu eta esleipendunaren kontura izango dira beti ere. Udalak ez du ordainduko enpresa esleipenaren zenbatekoa gainditzen duen kopururik, beraz, kontratuaren ondoriozko beste edozein karga ekonomiko enpresa esleipendunak ordaindu beharko du.*

2. Las propuestas se realizarán a la baja, por lo que se rechazarán todas aquéllas que superen el presupuesto señalado, debiendo formular necesariamente la parte licitadora su oferta recogiendo claramente el importe que corresponda.

A este respecto, se deberá ofertar el precio unitario de los objetos que componen cada elemento, además de su precio total.

El Ayuntamiento se reserva el derecho de solicitar, por vía de aclaración, de cualquier empresa licitadora, el desglose interno de los diferentes elementos que componen los conjuntos sacados a concurso, en cualquier momento.

3. En el presupuesto de licitación señalado y en la cifra precisa, concreta y determinada por la que se adjudica el contrato se entenderán siempre incluidos, a todos los efectos, no sólo los precios de los bienes a suministrar, sino también las cuotas correspondientes a los tributos de toda índole que graven a los diversos conceptos y, en general el IVA, con los recargos que corresponda de conformidad con lo dispuesto en el Reglamento del Impuesto sobre el Valor Añadido, así como cuantos gastos sean repercutibles, costes de transporte, entrega y, en su caso, instalación, licencias y todo tipo de autorizaciones que recaigan sobre la operación, hasta la entrega y recepción de los bienes e incluso el beneficio industrial de la empresa contratista. En consecuencia, no podrán ser repercutidas como partidas independientes y serán siempre de cargo y cuenta de la parte adjudicataria, de suerte que en ningún caso habrá de abonar el Ayuntamiento cantidad alguna superior al importe de la adjudicación, siendo por cuenta de la parte adjudicataria, cualquier otra carga económica que se derive del contrato.



4. Instalazioa enpresa esleipendunaren kontura dela esaten denean ondorengo egin behar duela esan nahi da: ekipoa zein makinak beren lekuan ipini eta, behar denean, zorura edo euskarrietara ainguratu edo lotu, hornigaiak egon behar duen lekutik energi sareetaraino kablea bota eta, hornidura informatikoen kasuan, software-a ezarri.

Bermeak dirauen lehen urtebete horretan –ekipoa eta bere instalazioa onartu direnetik aurrera zenbatuta- ekipoa edo makina eraikin bereko lokal batetik bestera lekualdatu beharko balitz esleipendunak ezingo luke horregatik gehiago kobratu, ekipoa edo makinak kokaleku berrian jartzeko behar den guztia ere eskainitako prezioaren baitan sartuta egongo delako, bai eta horiek zorura edo euskarrietara ainguratu edo lotzea, energi sareetaraino kablea botatzea eta, hornidura informatikoen kasuan, software-a ezartzea.

Ez ditu enpresa esleipendunak ordaindu beharko lokalen azpiegitura makinen edo bere osagaien instalazioari egokitzeko egin beharreko gastuak.

Laugarrena. Arriskuak eta ustekabeak

Kontratua esleipendunaren arrisku eta kontura beteko da.

Bosgarrena. Horniduraren iraupena

1. Kontratuaren iraupena mugatzeko bi motatako epeak ezartzen dira:

a) Batetik azken epea: epe horretan baldintza teknikoen pleguan aurreikusitako ondasun guztiak entregatuta eta instalatuta egon beharko dira.

4. Se entenderá por instalación a cargo de la empresa adjudicataria la colocación de los equipos o máquinas en el lugar en que estén destinados a operar, incluyendo, en su caso, el anclaje o fijación al suelo o a soportes, así como el cableado desde el sitio de instalación hasta las redes de energía y la implantación del software, tratándose de suministros informáticos.

Y, si durante el primer año de garantía, a contar desde la recepción definitiva del equipo y su instalación fuere necesario trasladar el mismo a otro local, dentro del mismo edificio, también se entenderán incluidas en el precio ofertado las operaciones necesarias para la colocación de los equipos o máquinas en este nuevo lugar en que vayan a operar, incluyendo, asimismo, el anclaje o fijación al suelo o a soportes, así como el cableado desde su ubicación hasta las redes de energía y la implantación del software, tratándose de suministros informáticos.

No serán a cargo de la empresa adjudicataria los gastos que sean precisos para adecuar la infraestructura de los locales a la instalación de las máquinas o sus elementos.

Cuarta. Riesgo y ventura

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la parte adjudicataria.

Quinta. Duración del suministro

1. Se establecen dos tipos de plazos para la ejecución o duración del contrato:

a) De una parte, el plazo final, en el cual deberán estar entregados e instalados, en su caso, la totalidad de los bienes previstos en el correspondiente pliego de condiciones técnicas.

b) *Bestetik, baldintza teknikoan pleguan ezarritakoaren arabera, epe partzialak egon daitezke ondasunak unitateka entregatu eta, hala behar denean, instalatzeko.*

2. *Kontratuak gehienez ere iraun dezakeen epea ez da luzatuko indarreango legerian ezartzen diren egoerak eta baldintzak suertatzen ez badira.*

II PROPOSAMENAK ETA ESKATUTAKO AGIRIAK AURKEZTEA

Seigarrena. Proposamenen aurkezpena

1. *Proposamenak aurkeztean enkantatzaileak plegu honetako klausulak eta kontratuaren bestelako agiriak oso-osorik eta salbuespenik gabe onartu beharko ditu. Horrez gain, aurkeztu dituen datuak zehatzak direla eta horniduraren kontrataziorako eskatzen diren baldintza guztiak betetzen dituela aitortu beharko du.*

2. *Enkante honetan parte hartzeko, deialdiaren iragarkian ezarritako epearen barruan eta bertan adierazitako bulegoan, hiru kartazal itxi aurkeztu beharko dituzte enpresa enkantatzaileek gero adieraziko diren agiriak barruan dituztela. Kartazal horietako bakoitzean ondokoa adieraziko da argi eta garbi: zein horniduratarako den proposamena, enpresaren izena, proposamena sinatzen duenaren izen-abizenak eta enpresan duen kargua. Kartazalak enkantatzaileak edo berori ordezkatzeko duen pertsonak sinatuta egongo dira.*

b) De otra, se pueden establecer plazos parciales para la entrega e instalación, en su caso, de los bienes por unidades concretas, según se determina en el pliego de condiciones técnicas.

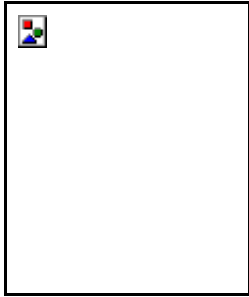
2. El plazo máximo de duración del contrato sólo será prorrogable cuando concurren las circunstancias y requisitos exigidos por la legislación vigente.

II PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES Y DOCUMENTACIÓN EXIGIDA

Sexta. Presentación de proposiciones

1. La presentación de proposiciones presume por parte de la parte licitadora la aceptación incondicionada de las cláusulas de este pliego y del resto de los documentos contractuales, en su totalidad y sin salvedad alguna, así como la declaración responsable de la exactitud de todos los datos presentados y de que reúne todas y cada una de las condiciones exigidas para la contratación del suministro.

2. Para participar en la presente licitación las empresas licitadoras deberán presentar, dentro del plazo establecido en el anuncio de la convocatoria y en las dependencias que se indiquen en la misma tres sobres cerrados, con la documentación que luego se indicará, especificando en cada uno de ellos el suministro al que se concurre, denominación de la empresa, nombre y apellidos de quien firme la proposición y el carácter con que lo hace, todo ello de forma legible. Los sobres deberán estar, necesariamente, firmados por la parte licitadora o persona que le represente.



3. Enkantzailleak proposamena postaz bidaltzen badu posta-bulegotik bidalketa egin izanaren eguna frogatu beharko du, eta egun berean faxa edo presazko telegrama bat igorriko dio Udalari eskeintza bat bidali duela jakinaraziz. Betebehar horiek betetzen ez badira edo bidalketa egin izanaren jakinarazpena proposamenak aurkezteko epea amaitu eta gero jasotzen bada ez da eskeintza onartuko.

Nolanahi ere, epea amaitu eta bost egunen buruan proposamena jaso ezean ez da inola ere onartuko.

Zazpigarrena. Kontratatzeko ahalmena

Lehenengo kartazalak "kontratatzeko ahalmena" izenburua izango du eta ondorengo dokumentazioa jasoko du:

1. Norbere izenean edo ahalmendun gisa proposamena aurkeztu duenaren Nortasun Agiri Nazionalaren kopia.

2. Enkantzaillea pertsona juridikoa den kasuetan, Merkataritza Erregistroan inskribatu den eraketa- zein aldaketa- eskritura, baldin eta aplikagarri den merkataritza-legeriaren arabera exijigarria denean. Horrela ez bada, eraketa eta aldaketako eskritura zein agiria, estatutuak edo fundazio-egintza, enkantzaillearen jarduerarako arauak jasotzen dituen, guztiak ere dagokien erregistro orokorrean inskribatutakoak izan beharko dutelarik.

3. Enkantzailleak bere izenean jarduten ez badu edo sozietate zein pertsona juridikoa bada, lehiaketan parte hartzen duen sozietatea edo entitatea ordezkatzeko ahalduntza nahikoa. Ahalmen hori Merkataritza Erregistroan jasota egon beharko da.

3. En el caso de que la parte licitadora envíe su proposición por correo, deberá justificar la fecha de imposición del envío en la oficina de Correos y anunciar al Ayuntamiento la remisión de la oferta mediante fax o telegrama urgente en el mismo día. Sin la concurrencia de ambos requisitos o si la comunicación de la remisión es recibida con posterioridad al transcurso del plazo de recepción de proposiciones establecido, la oferta no será admitida.

Trancurridos, no obstante, cinco días naturales siguientes a la indicada fecha sin haberse recibido la proposición, ésta no será admitida en ningún caso.

Séptima. Capacidad para contratar

El primero de los sobres tendrá el subtítulo de "Capacidad para contratar" y contendrá:

1. Documento Nacional de Identidad de la persona que presente la proposición en nombre propio o como apoderado.

2. Cuando la parte licitadora sea una persona jurídica, la escritura de constitución y de modificación, en su caso, inscritas en el Registro Mercantil, cuando ese requisito fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente registro oficial.

3. Cuando la parte licitadora no actúe en nombre propio o se trate de sociedad o persona jurídica, apoderamiento bastante para representar a la sociedad o entidad en cuyo nombre concurra. Dicho poder deberá estar debidamente inscrito, en su caso, en el Registro Mercantil.

4. *Enkantatzaileak Administrazio Publikoen Kontratuari buruzko Legearen testu bateratuko 20. artikularen a, b, c, d, e, f, g, h, i, j eta k letretan ezartzen diren kontratatzeko debekurik ez duela benetakotu beharko du testigantza judizial edo ziurtagiri administratibo baten bitartez, kasuan kasu. Agintari eskudunak horrelako agiririk luzatu ezin duenean, agintari administratibo, notario publiko edo erakunde profesional kualifikatu baten aurrean egindako aitorpen erantzule bat aurkeztu beharko da.*

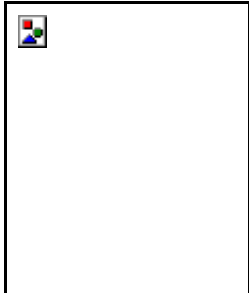
5. *Estatuko edo Euskal Autonomi Erkidegoko Kontratzaileen Erregistroan inskribatuta dauden enpresen kasuan nahikoa da erregistro horretako agintari edo funtzionario arduradunak luzatutako indarreango ziurtagiriaren kopia aurkeztea; hortaz, kasu horretan esleipendunak ez du aurreko klausuletan adierazitako agiriak aurkeztu eta baldintzak benetakotu beharrik izango.*

6. *Hainbat enpresa Enpresen Aldi Baterako Batasuna eratuz elkarrekin aurkezten direnean, batasun hori osatzen duen bakoitzak jarduteko duen ahalmena eta bere kaudimena benetakotu beharko du, aurreko klausuletan ezarritakoaren arabera. Proposamena idatziz aurkeztu beharko dute honakoa adieraziz: proposamena sinatzen duten enpresen izenak eta egoera, bakoitzaren partaidetza, eta kontratutik eratorritako eskubideak erabili eta betebeharrak betearazteko ahalmen nahikoa duen ordezkari edo ahalmandun baten izendapena. Kontratua Aldi Baterako Batasunari esleitzen zaionean bakar-bakarrak formalizatu beharko da kontratu hori eskritura publikoaren bitartez.*

4. Acreditación de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar establecidas en las letras a, b, c, d, e, f, g, h, i, j y k del artículo 20 del texto refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas. Dicha acreditación podrá realizarse mediante testimonio judicial o certificación administrativa según los casos y cuando dicho documento no pueda ser expedido por la autoridad competente, podrá ser sustituido por una declaración responsable otorgada ante una autoridad administrativa, notario público u organismo profesional cualificado.

5. Las empresas licitadoras que se encuentren inscritas en el Registro de Empresas Clasificadas del Estado o de la Comunidad Autónoma de Euskadi deberán presentar, únicamente, copia del certificado vigente expedido por el/la autoridad o funcionario/a responsable del Registro. De tal manera estarán eximidas de tener que presentar y acreditar los documentos y circunstancias señalados en las cláusulas anteriores.

6. Cuando varias empresas acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad de obrar y su solvencia conforme a lo establecido en las cláusulas anteriores. Igualmente, deberán presentar un escrito de proposición en el que se indiquen los nombres y circunstancias de las empresas que la suscriben, la participación de cada una de ellas y el nombramiento del representante o apoderado único con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que se deriven del contrato. Sólo en el caso de que el contrato sea adjudicado a la Unión Temporal se deberá formalizar la misma en escritura pública.



Sailkapena eska daitekeen kasuetan Aldi Baterako Batasun hori enpresa nazional, Europar Batasunaz kanpoko atzeritar edo Europar Batasuneko enpresa atzeritarrek eratzen dutenean, lehenengo biek euren sailkapena benetakotu beharko dute, eta azkenekoek, sailkapenik eduki ezean, kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa benetakotuko dute.

Zortzigarrena. Hornigaien ezaugarriak

Bigarren kartazalak “Erreferentziak eta erakusgaiak” izenburua izango du, eta bertan sartuko dira kontratatutako ondasunen edo ekipoen ezaugarriak deskribatuko dituzten dokumentuak.

1. Kontratutako ondasun edo ekipoen deskribapen argia eta zehatza, beti ere marka, mota eta modelo zehaztuz.

2. Eskaintzaren nondik-norakoak hobeto ulertzeko aipaturiko deskribapenari planoak, eskemak, argazkiak edo katalogoak eta argigarri gerta daitekeen beste edozein informazio erantsi dakioko.

3. Enpresak emango duen asistentzia teknikoaren egiaztagiria, honakoaren hogeita hamaikagarren klausulan ezartzen den ereduaren arabera egina. Egiaztagiri horretan espreski adieraziko da kontratuaren bermeak dirauen bitartean laguntza teknikoa emateko konpromisoa, bai mantenimendua egin behar denean bai matxuratutako materiala konpondu behar denean.

4. Eskaintzen diren material eta ekipa bakoitzari dagozkien eskuliburuak –zeinak gutxienez gaztelaniaz idatzita egongo diren-kontsultarako material laguntzailatzat hartuko dira.

Para los casos en que sea exigible la clasificación y concurren en la Unión Temporal empresas nacionales, extranjeras no comunitarias o extranjeras comunitarias, las dos primeras deberán acreditar su clasificación y las últimas, en defecto de ésta, su solvencia económica, financiera y técnica.

Octava. Características de los bienes

El segundo sobre se titulará “Referencias y muestras” y contendrá la documentación siguiente, descriptiva de las características de los bienes o equipos objeto del contrato:

1. Descripción técnica clara y concisa de los bienes o equipos objeto del contrato, en la que se especificará en todo caso la marca, tipo y modelo.

2. Para una mejor comprensión de la oferta, la descripción antes aludida podrá incluir planos descriptivos, esquemas, fotografías o catálogos y cualquier otra información aclaratoria de la misma.

3. Certificado de la asistencia técnica de que dispone la empresa, en donde se manifieste el compromiso expreso de prestarla para el mantenimiento o, en su caso, reparación del material, durante el período de garantía del contrato, conforme al modelo que se establece en la cláusula trigesimoprimera.

4. Los manuales correspondientes a cada uno de los equipos y materiales ofertados, que deberán estar escritos, al menos, en castellano, serán considerados, para este efecto, solamente como material auxiliar de consulta.

5. Hala behar denean, eta Laneko Arriskuen Prebentziorako Legea betetzeko xedez, kontratatutako ondasunak, ekipoa edo makinak kasuan kasuko baldintza teknikoen arabera fabrikatu direla adierazten duen egiaztagiria

Aipaturiko agiriez gain, enkatetzaileak bere kaudimen teknikoa frogatu beharko du, horretarako honakoak adierazi eta aurkeztuz:

a) Kontratuan parte hartzen duten teknikari edo unitate tekniko guztiak, enpresaren baitakoak direnak zein ez direnak, batez ere kalitate-kontrolaren arduradunak eta, beharrezkoa bada, enpresako langileen lan-egonkortasuna.

b) Kalitate-kontrolaren ardura duten institutu edo zerbitzu ofizial zein homologatuen ziurtagiriak, zehaztapen edo arau jakin batzuei dagokienean ongi identifikatutako artikuluekiko adostasuna frogatzeko.

7. Beharrezkotzat joz gero, eskainitako elementuen eredu guztiak aztertu ahal izango ditu Ermua Hiriko Udalak, eta enkantatzaileak berak eraman ditu ereduok Udalak agindutako lekura.

Bederatzigarrena. Proposamen ekonomikoa eta agiri teknikoak

Hirugarren kartazalak "Eskeintza ekonomikoa" izenburua izango du eta ondokoa jasoko du: enpresa enkantatzaileak edo bere ordezkariak sinatutako proposamen bakar bat, plegu honi erantsitako baldintza teknikoen pleguan dagoen ereduaren arabera egina. Eskeinitako prezioan konptzeptu guztiak sartuko dira: zergak, gastuak, edozein arlo fiskaletako tasak eta arielak -Balio Erantsiaren gaineko Zerga (BEZ) esaterako-

5. En su caso, se deberá presentar el certificado de que los bienes, equipos o máquinas objeto del contrato se han fabricado dando satisfacción a las especificaciones técnicas correspondientes, a efectos de cumplimiento de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales.

6. Además de la documentación precedente, la parte licitadora acreditará su solvencia técnica a través de los siguientes medios:

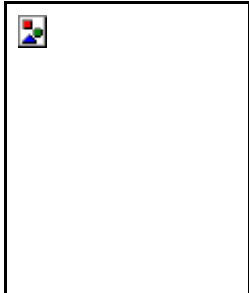
a) Indicación de los técnicos o de las unidades técnicas, integradas o no en la empresa, participantes en el contrato, especialmente de aquéllos encargados del control de calidad, así como, en su caso, grado de estabilidad en el empleo del personal integrado en la empresa.

b) Certificaciones establecidas por los institutos o servicios oficiales u homologados encargados del control de calidad y que acrediten la conformidad de artículos bien identificados con referencia a ciertas especificaciones o normas.

7. Todos los modelos que se oferten deberán estar a disposición del examen que, en su caso, considere necesario efectuar el Ayuntamiento de la Villa de Ermua, comprometiéndose la parte licitadora a trasladarlos al local que se le indique.

Novena. Proposición económica y documentación técnica

El tercero de los sobres su subtitulará "Oferta económica" y contendrá una sola proposición firmada por la empresa licitadora o persona que la represente, redactada conforme al modelo que figura en el pliego de condiciones técnicas anexo a este pliego, incluyéndose en el precio ofertado todos los conceptos, incluidos los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal como el impuesto sobre el Valor Añadido (IVA), los gastos repercutibles, costes de



ondasunak entregatu eta onartu bitartean sor daitezkeen gastu guztiak (joan-etorriak, garraioa, entregatzea eta, hala behar denean, instalazioa, lizentziak eta orotariko baimenak), bai eta enpresa kontratistaren industri mozkina ere.

Hamargarrena. Agiriak aurkezteko beste aspektu batzuk

1. *Agiri originalak zein kopiak aurkeztu ahal izango ditu enkantatzaileak. Kopiak izatekotan Udaleko Idazkariak zein Lege-aholkulariak edo, bestela, Bizkaian diharduen edozein notario edo abokatuk konpultsatuta egon beharko dira.*

2. *Esleipena egin eta hilabete iragan ondoren enpresa enkantatzaileek aurkeztutako agiriak bota egingo dira, ordurako erretiratu ez badituzte.*

**III
KONTRATUAREN ESLEIPENA**

Hamaikagarrena. Proposamenak irekitzea

1. *Proposamenak jendaurrean irekiko dira Ermua Hiriko Udaletxean, horiek aurkezteko epea amaitu eta hurrengo azteazkenean goizeko bederatzietan. Egun hori jaieguna balitz epea hurrengo ostegunera edo lanegunera luzatuko litzake.*

2. *Proposamenen irekitze-ekitaldia Kontratazio-mahaiak egiaztatuko du. Alkatea –edo berorren eskuordea-mahaiburua izango da, eta plegu honi eransten zaion baldintza teknikoan pleguan jasotzen direnak izango dira bokalak.*

. *Udal talde politiko bakoitzetik ordezkari bat.*

desplazamiento, entrega o transporte, y en su caso, instalación, licencia y todo tipo de autorizaciones que recaigan sobre la operación, hasta la entrega y recepción de los bienes e incluso el beneficio industrial de la empresa contratista.

Décima. Otros aspectos de la presentación de la documentación

1. La parte licitadora podrá presentar la documentación exigida mediante original o mediante copia de la misma, debidamente compulsada bien por el Secretario o la Asesoría Jurídica de la Corporación o bien por notario/a o cualquier letrado/a en ejercicio de Bizkaia.

2. Transcurrido el plazo de un mes desde la adjudicación se procederá a la destrucción de la documentación aportada por las empresas licitadoras cuando éstas no hayan procedido a su retirada.

**III
ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO**

Undécima. Apertura de proposiciones

1. La apertura de proposiciones tendrá lugar en el Ayuntamiento de la Villa de Ermua a las nueve del miércoles hábil siguiente al que finalice el plazo de presentación de proposiciones, en acto público. En caso de que coincidiera con festivo se entenderá prolongado este plazo al jueves o día hábil siguiente.

2. La apertura se verificará por la Mesa de Contratación constituida al efecto bajo la presidencia del/de la Alcalde/sa y, si no asistiere, del/de la Tte. de Alcalde Delegado/a del Área promotora del suministro, con la composición de vocales siguiente:

. Un/a representante de cada partido político municipal.

. Horniduraren kontratazioa sustatu duen alorreko zuzendaria.

. Kontuhartzailea.

. Idazkaria.

Mahaiaren Idazkaria Kontratazio Zailako Lege-aholkularia edo berak eskuordetutako funtzionarioa izango da.

3. *Kontratazio-mahaiaren Idazkariak eta hornikuntza eskatu duen alorreko zuzendariak "Kontratatzeko ahalmena" eta "Erreferentziak", hurrenez hurren, izenburua duten lehenengo eta bigarren kartazaletako edukia aztertuko dute eta enpresa enkantatzaileek aurkeztutako agiriak denbora eta moduaren arabera kalifikatuko.*

4. *Agiriren bat aurkeztu ezean edo eskatutako moduan aurkezten ez badira, Kontratazio-mahaiak ez ditu behin-betiko onartuko. Hiru eguneko epea eman ahal izango da enpresa enkantatzaileak aurkeztutako agirietan agertu diren akats materialak edo egitezkoak zuzentzeko.*

5. *Kontratazio-mahaiak ekitaldi horretan bertan jakinaraziko du zein izan diren onartutako proposamenak eta, ondoren, "Eskeintza ekonomikoa" izenburua duten kartazaletako proposamen ekonomikoak ireki eta irakurriko ditu.*

6. *Ez dira onartuko ondorengo proposamenak:*

a) *Eskeintza kontutan hartzeko Ermuko Udalarri garrantzitsua iruditzen zaion informazioa argi eta garbi ezagutzea galerazten dioten kontraesanak, ez aipatzeak, akatsak edo ezabaketak dituztenak.*

. El/La Director del Área promotora del suministro.

. La Interventora municipal.

. El Secretario municipal.

Actuará como Secretaria de la Mesa la Asesora Jurídica del Departamento de Contratación o funcionario/a en quien delegue.

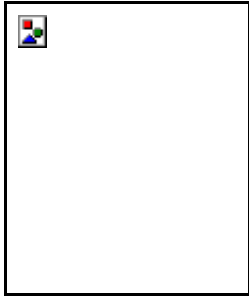
3. La Secretaria de la Mesa de Contratación y el/la Director de Área que proyecte el suministro examinarán con carácter previo el contenido de los sobres primero y segundo, que se subtitulan "Capacidad para contratar" y "Referencias", respectivamente, y calificarán previamente los documentos presentados por las empresas licitadoras en tiempo y forma.

4. La no presentación de alguno de los documentos exigidos o la presentación de los mismos en forma distinta a la requerida dará lugar a la no admisión definitiva por la Mesa de Contratación. Se podrá conceder un plazo de tres días naturales para que la empresa licitadora subsane los defectos materiales o de hecho observados en la documentación presentada.

5. La Mesa de Contratación proclamará en el mismo acto las proposiciones que hayan sido admitidas, procediéndose seguidamente a la apertura de las proposiciones económicas contenidas en el tercer sobre que se subtitula "Oferta económica", y a la lectura de las mismas.

6. No se aceptarán aquellas proposiciones que:

a) Tengan contradicciones, omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente lo que el Ayuntamiento de la Villa de Ermua estime fundamental para considerar la oferta.



dituztenak.

b) Aztertu eta onartutako agiriekin bat ez datozenak.

c) Enkanteko gehieneko abiatze-prezioa gainditzen dutenak.

d) Esleipeneko azken zenbatekoan begibistako akatsak dituztenak.

e) Proposamenak egiteko ezarrita dagoen eredia nabarmenki aldatzen dutenak.

7. Proposamen ekonomikoak irakurri eta gero, Kontratazio-mahaiak ondorengo agiriak helaraziko dizkio kontratazio-organo eskudunari: proposamenak, akta eta aurkeztutako gainerako agiri teknikoak, esleipen-proposamenarekin eta egoki irizten dituen oharrekin batera.

Proposamena egin baino lehen Kontratazio-mahaiak esleipena egiteko behar dituen txosten teknikoak eskatu ahal izango ditu.

Hamabigarrena. Kontratuaren esleipena

1. Ermua Hiriko Udalak kontratua proposamenik onuragarrienari esleitzeko ahalmena izango du. Horretarako, plegu honi erantsita dagoen baldintza teknikoen pleguan adierazitako irizpideak eta horiei esleitutako ponderazioa aplikatuko da, proposamenaren prezioa nahitaez kontutan izan beharrik gabe. Udalak badu lehiaketa hutsik deklaraterik ere, baina hala bada erabaki horren zergatia aipaturiko esleipen-irizpideetan oinarrituz arrazoitu beharko du.

Lehiaketa hutsik deklaritzen bada lehiakideek ez dute erreklamatzeko aukerarik izango.

b) Aquéllas que carezcan de concordancia con la documentación examinada y admitida.

c) Excedan del tipo máximo de licitación.

d) Comporten error manifiesto en el importe del remate.

e) Las que varíen sustancialmente el modelo de proposición establecido.

7. Efectuada la lectura de las proposiciones económicas, la Mesa de Contratación elevará al órgano de contratación competente dichas proposiciones, el acta, el resto de la documentación técnica aportada, junto con la propuesta de adjudicación y las observaciones que estime pertinentes.

La Mesa de Contratación podrá solicitar, antes de formular su propuesta, cuantos informes técnicos considere precisos en orden a la adjudicación.

Doudécima. Adjudicación del contrato

1. El Ayuntamiento de la Villa de Ermua tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la proposición más ventajosa, mediante la aplicación de los criterios y la ponderación que a éstos se atribuye en el pliego de condiciones técnicas anexo a este pliego, sin atender necesariamente al valor económico de la misma, o declarar desierto el concurso, motivando en todo caso su resolución con referencia a dichos criterios de adjudicación.

La declaración como desierto del concurso no comportará para las partes concursantes derecho a ningún tipo de reclamación, por dicha causa.

2. *Kontratua kontratazio-organoak eginiko esleipenaren bitartez hobetuko da.*

3. *Kontratazio-organoak, txosten teknikoak aztertu ondoren, proposamenak irekitzen direnetik aurrera hiru hilabete izango ditu gehieze ere kontratua esleitzeko, espedientean bestelakorik bidezkotzen duen arrazoirik jasotzen ez bada behintzat.*

4. *Esleipen-erabakia aipaturiko epean hartzen ez baldin bada, onartutako enpresek beren proposamenak erretiratzeko eta eman duten bermea berreskuratu edo kitzatzeko eskubidea izango dute.*

5. *Esleipena erabaki eta gero esleipendunari jakinarazpen fede-emailea helaraziko zaio, behin-betiko fidantzaren zenbatekoa, hori emateko epea eta kontratua formalizatzeko epea jakinaraziz.*

Halaber, gainerako enkantatzaileei esleipenaren erabakia jakinaraziko zaie, Administrazio Publikoen Erregimen Juridikoari eta Jardunbide Administratibo Arruntari buruzko Legearen arabera.

6. *Organo eskudunak onartu eta gero, enkantearen iragarkia argitaratu den Aldizkari Ofizial berean argitaratuko da kontratuaren esleipena ere.*

Hamairugarrena. Esleipena egiteko irizpideak

Kontratua esleitzeko, plegu honi erantsitako baldintza teknikoen Pleguan horretarako jasotzen diren irizpide objetiboak hartuko dira oinarritzat.

2. El contrato se perfeccionará mediante la adjudicación realizada por el órgano de contratación.

3. El órgano de contratación, previos los informes técnicos correspondientes, adjudicará el contrato en el plazo máximo de tres meses siguientes, a contar desde la apertura de las proposiciones, salvo causa justificada en el expediente.

4. De no dictarse el acuerdo de adjudicación dentro del plazo, las empresas admitidas a concurso tendrán derecho a retirar su proposición y a que se les devuelva o cancele la garantía que hubiesen prestado.

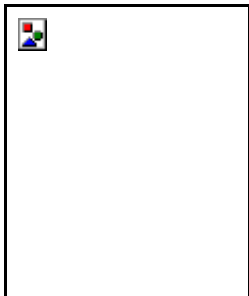
5. Acordada la adjudicación se procederá a hacer la correspondiente notificación fehaciente a la parte adjudicataria, señalándose la cuantía y el plazo para constituir la fianza definitiva y, en su caso, para la formalización del respectivo contrato.

Igualmente se notificará al resto de las partes licitadoras el acuerdo de adjudicación en los términos previstos en la Ley de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

6. La adjudicación del contrato se publicará en el mismo Boletín Oficial en que lo hubiera sido el anuncio de licitación, una vez que sea aprobada por el órgano competente.

Decimotercera. Criterios para la adjudicación

Los criterios objetivos que servirán de base para la adjudicación del contrato serán los que se hacen constar a este efecto en el Pliego de condiciones técnicas anexo a este Pliego.



IV KONTRATUA FORMALIZATZEA

Hamalaugarrena. Kontratua formalizatu aurreko eginbeharrak

Esleipendunak esleipenaren jakinarazpena hartu ondoren, esleipen-erabakian adierazitako epean ondorengo agiriak aurkeztu beharko ditu:

A) Udaleko Diruzaintzan kontratuaren esleipen-zenbatekoaren 100eko 4a Ermua Hiriko Udalari behin-betiko berme gisa eman izana benetakotzen duen agiria.

Bermea eskudirutan, balore publiko zein pribatutan eman daiteke. Baloreak izanez gero Estatuak, autonomi erkidegoren batek edo Espainian jarduteko baimena duen edozein bankuk, aurrezki kutxak, kreditu-kooperatibak nahiz elkarrekiko bermedun sozietatek abalatuta egon beharko dira.

Bermea Espainian jarduteko baimena duen edozein bankuk, aurrezki kutxak, kreditu-kooperatibak zein elkarrekiko bermedun sozietatek emandako abalaren bitartez ere eman ahal izango da.

Bermea kauzio-aseguru baten bidez ere eratu ahal izango da, kontratua kauzioaren alorrean jarduteko baimena duen aseguru-entitate batekin egina badago.

Eskudirua, tituluak, ziurtagiriak, abala edo kauzio-asegurua kontratuaren poliza Ermua Hiriko Udalaren Diruzaintzan gordailatuko dira.

IV FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

Decimocuarta. Obligaciones previas a la formalización del contrato

Acusado recibo de la notificación de adjudicación, la parte adjudicataria, dentro del plazo señalado en el acuerdo de adjudicación deberá aportar los siguientes documentos:

A) Documento que acredite haber constituido en la Tesorería de la Corporación, a disposición del Ayuntamiento de la Villa de Ermua, garantía definitiva por importe del 4 por 100 del importe de adjudicación del contrato.

La garantía podrá ser constituida en metálico, en valores públicos o en valores privados avalados por el estado, por una Comunidad Autónoma, o, por banco, caja de ahorros, cooperativa de crédito o sociedad de garantía recíproca debidamente autorizados para operar en España.

También podrá ser constituida la garantía mediante aval prestado por banco, caja de ahorros, cooperativa de crédito, establecimiento financiero de crédito o sociedad de garantía recíproca debidamente autorizados para operar en España.

Asimismo, la garantía definitiva podrá constituirse por contrato de seguro de caución celebrado con entidad aseguradora autorizada para operar en el ramo de caución.

El metálico, los títulos, los certificados, el aval o la póliza del contrato de seguro de caución se depositarán en la Tesorería del Ayuntamiento de la Villa de Ermua.

B) *Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergaren matrikulako alta eta azkenengo ordainagiriaren kopia.*

C) *Aldizkari Ofizialetan eta, gehienez ere, bi egunkaritan argitaratutako iragarkien zenbatekoa ordaindu izanaren egiaztatzea, kontratua formalizatu eta gero horregatik sortutako gastuak ere ordaintzeko kaltetan gabe.*

D) *Zergen eta Gizarte Segurantzaren betebeharrei dagokienean egunean dagoela benetakotu beharko du. Berori dagokion Ogasunak (Estatuko Ogasuna edo Foru Ogasunak, Sozietateen gaineko Zergan jasotzen diren operazioen guztirako bolumenaren arabera) eta Gizarte Segurantzako Diruzaintza Orokorrek luzatutako ziurtagiri administratiboen bitartez egiaztatuko da. Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergari dagokionean, ordea, alta aurkeztuko da eta, behar izanez gero, azkenengo ordainagiria.*

Hamabosgarrena. Kontratua formalizatzea

1. *Kontratuaren formalizazio-agiria esleipenaren jakinarazpena hartu eta biharamunetik aurrera hogeita hamar egun bete baino lehen egiletsiko da, eta dokumentu administratiboa izango da.*

2. *Kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla-eta kontratua epe horretan ezin formalizatuko balitz Ermua Hiriko Udalak, indarreango legerian ezarritako eskakizunak betez, berori deusezteko aukera izango luke enpresa enkantatzailearekin derrigorrezko entzute-izapideak egin ondoren.*

B) Alta en la matrícula del Impuesto sobre Actividades Económicas y copia del último recibo que corresponda

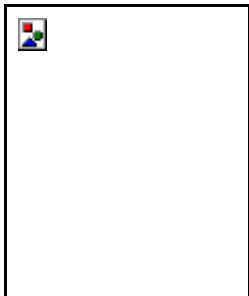
C) Acreditar haber satisfecho el importe de los anuncios en Boletines Oficiales y en, como máximo, dos medios de la prensa diaria, sin perjuicio de la obligación de abonar también los que por este concepto se generen con posterioridad a la formalización del contrato.

D) Acreditar, mediante la o las certificaciones administrativas expedidas a tal efecto, por las Haciendas que correspondan (Hacienda Estatal y Haciendas Forales, según el volumen total de operaciones que figure en el Impuesto sobre Sociedades) y por la Tesorería General de la Seguridad Social, encontrarse al corriente en relación con el cumplimiento de las obligaciones tributarias y de Seguridad Social; si bien en cuanto al Impuesto sobre Actividades Económicas habrá de presentarse el alta y, en su caso, el último recibo que corresponda.

Decimoquinta. Formalización del contrato

1. El documento de formalización del contrato se otorgará dentro del plazo de treinta días naturales a contar desde el siguiente al de recepción de la notificación de la adjudicación y revestirá el carácter de documento administrativo.

2. Cuando por causas imputables a la empresa contratista no pudiera formalizarse el contrato dentro del plazo indicado, el Ayuntamiento de la Villa de Ermua podrá acordar la resolución del mismo, previo el preceptivo trámite de audiencia de la empresa adjudicataria, cumpliendo los requisitos establecidos por la legislación vigente.



Hala gertatzen bada, sortutako kalte-galerak ordaindu egin beharko dira.

En tal supuesto procederá la indemnización de los daños y perjuicios ocasionados.

V KONTRATUA BETETZEA

Hamaseigarrena. Hornigaiak entregatzeko epea eta lekua

1. Kontratutako hornigai, ekipo edo material guztiak Ermua Hiriko Udalak baldintza teknikoen pleguan adierazitako lekuan entregatu beharko ditu kontratistak.

2. Nolanahi ere, kontratua bete bitartean hornigaiak beste leku batean entregatzeko agindua eman dezake Ermua Hiriko Udalak, baina beti ere Ermuko udal barrutian

Hornigaiak entregatzean horiei dagozkien agiri teknikoak, berme-agiriak eta Ermua Hiriko Udalak eskatutako beste guztiak ere entregatu beharko dira.

3. Hornigaia ez da entregatuzat joko Ermua Hiriko Udalak, kontratuan jasotzen diren baldintzak errespetatuz, onartzen ez duen bitartean. Nolanahi ere, horniduraren onarpen osoa edo partziala Ermua Hiriko Udalaren ekitaldi formal eta positibo baten bitartez egingo da, zeina hornigaia eskatu duen alorreko zuzendariak eginiko akta baten jasoko den.

4. Horniketa hainbat ondasun bata besteren ondotik, prezio ezberdinekin entregatzean badatza, horien kopurua Ermua Hiriko Udalak ezarriko du bere beharizanen arabera, eta ez du gutxieneko kopuru bat erosi beharrik izango.

V EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Decimosexta. Lugar y plazo de entrega

1. La parte contratista estará obligada a entregar los bienes, equipos o materiales objeto del contrato en el lugar que al respecto le sea señalado por el Ayuntamiento de la Villa de Ermua en el pliego de condiciones técnicas.

2. No obstante, durante la ejecución del contrato el Ayuntamiento de la Villa de Ermua se reserva el derecho de fijar otro lugar de entrega diferente, pero siempre dentro del término del municipio de Ermua.

La entrega comprenderá también la documentación técnica y garantías correspondientes, y la que al efecto sea señalada por el Ayuntamiento.

3. La entrega se entenderá hecha cuando el suministro haya sido efectivamente recibido por el Ayuntamiento de la Villa de Ermua, de acuerdo con las condiciones del contrato. En todo caso, la recepción total o parcial exigirá un acto formal y positivo por parte del Ayuntamiento de la Villa de Ermua que se documentará mediante el acta de recepción que se extenderá por el/la Director de Área al que vaya destinado el suministro.

4. Cuando el suministro consista en la entrega de una pluralidad de bienes de forma sucesiva y por precio unitario la cuantía de los mismos estará subordinada a las necesidades del Ayuntamiento de la Villa de Ermua, sin que exista obligación de adquirir una cantidad mínima de unidades.

5. *Kontratutako ondasunak, materialak edo ekipoak instalatu edo jardunean jarri behar badira, lan hori kontratistak egin beharko du, beti ere baldintza teknikoaren pleguan ezarritako moduan. Instalazio eta jardunean jartze horren prezioa eskaintako prezio orokorraren baitan izango da.*

6. *Hornigaia dena delako izanik ere, berori Ermua Hiriko Udalari entregatu baino lehen galdu, matxuratu edo kaltetua gertatu bada,, kontratistak ez du horregatik sortutako kalte-galerak kobartzeko eskubiderik izango; bai, ordea, Ermua Hiriko Udala hornigaioak jasotzean berandutu bada.*

7. *Hornigaia entregatzeak eta hitzartutako tokiraino garraiatzeak sor ditzakeen gastuak kontratistaren kontura izango dira, lan horiek ere eskaintako prezioaren baitan sartuta egonik.*

8. *Kontratuaren iraupena edo kontratatutako ondasunak, ekipoak edo materialak entregatzeko epea kontratistari prestazioarekin hasteko agindua idatziz eman zaion egunetik aurrera zenbatuko da. Agindu hori ez da kontratua formalizatu baino lehen inoiz emango.*

9. *Kontratista berandutzen bada hornigaia entregatzean Ermua Hiriko Udalak egin beharrekoa egingo du aurretik abisatu gabe.*

10. *Berriz, hornigaia jasotzean Ermua Hiriko Udala arrazoirik gabe berandutzen bada kontratistak salatu egin beharko du berandutza hori, dagozkion ondorioak izan ditzan*

5. Cuando los bienes, materiales o equipos objeto del contrato requieran instalación, puesta en funcionamiento o puesta en marcha, la parte contratista estará obligada a realizar tales operaciones, de conformidad con lo establecido en el pliego de condiciones técnicas, considerándose su precio incluido en el precio ofertado.

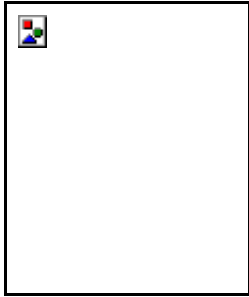
6. Cualquiera que sea el tipo de suministro la parte contratista no tendrá derecho de indemnización por causa de pérdidas, averías o perjuicios de cualquier clase ocasionados en los bienes antes de su entrega al Ayuntamiento de la Villa de Ermua, salvo que éste hubiera incurrido en mora al recibirlos.

7. Los gastos de entrega y transporte del suministro hasta el lugar convenido serán de cuenta de la parte contratista, considerándose su precio incluido en el precio ofertado.

8. La duración del contrato y/o los plazos de entrega de los bienes, equipos o materiales objeto del contrato se computarán desde el día en que se da a la parte contratista la orden de inicio de la prestación, por escrito, que no podrá ser anterior a la fecha de formalización del contrato.

9. La mora de la parte contratista no precisará de previa intimación por parte del Ayuntamiento de la Villa de Ermua.

10. Cuando, sin causa justificada, el Ayuntamiento de la Villa de Ermua incurra en mora en la recepción del suministro la parte contratista deberá denunciarla para que surta sus efectos.

**Hamazazpigarrena. ordaintzea****Esleipendunari**

1. Enpresa kontratistak adostutako prezioa kobratzeko eskubidea izango du, baldin eta hornigaiak kontratuan ezarritako baldintzen arabera entregatu badira eta Ermua Hiriko Udalak formalki jaso baditu.

2. Horniduraren prezioa dena batera edo, hornigaiak partzialki entregatu eta fabrikatzen direnean, zatika ordain daiteke, baldintza teknikoaren pleguan aukera hori ematen bada.

3. Halaber, baldintza teknikoaren pleguan aukerarik ematen baldin bada, kontratistak aldeztu aurretik kobratu ahal izango du kontratua bete ahal izateko egin behar diren prestakuntza-operazioen zenbatekoa, beti ere operazio horiek kontratuan jasotzen badira. Horretarako ezinbesteko baldintza izango da kontratistak aldeztu aurretik idatziz eskatzea.

4. Azkenik, baldintza teknikoaren pleguan aukera ematen bada horniduraren zati bat kontratatutako ondasun, material edo ekipoen mota bereko beste batzuk entregatuz ordaindu ahal izango da.

Hala denean, baldintza teknikoaren pleguan jasoko da entregatu beharreko ondasunak zenbatean baloratu diren. Zenbateko horrek ez du inoiz kontratuaren guztirako prezioaren ehuneko berrogeita hamarra gaindituko.

Hamazortzigarrena. betebeharrak**Esleipendunaren**

1. Esleipendunak izango dituen betebeharrak honako hauek dira:

Decimoséptima. Abonos a la parte adjudicataria

1. La empresa contratista tiene derecho al abono, con arreglo a los precios convenidos, de los suministros efectivamente entregados y formalmente recibidos por el Ayuntamiento

2. El pago del precio podrá realizarse de una sola vez o mediante el sistema de pagos a buena cuenta contra entrega o fabricación parcial del suministro, si esta opción se hubiere contemplado en el pliego de condiciones técnicas.

3. Se podrán verificar abonos a cuenta, previa petición escrita de la parte contratista, por el importe de las operaciones preparatorias de la ejecución del contrato que estén comprendidas en el objeto del mismo, si esta opción se hubiere contemplado en el pliego de condiciones técnicas.

4. Igualmente, si así se prevé en el pliego de condiciones técnicas se procederá al pago parcial del suministro mediante la entrega de otros bienes, materiales o equipos de la misma clase que los que son objeto del contrato.

En tal caso, en el pliego de condiciones técnicas se hará constar el importe de la valoración de los bienes a entregar que, en ningún caso, podrá superar el cincuenta por ciento del precio total del contrato.

Decimooctava. Obligaciones de la parte adjudicataria

1. Son especiales obligaciones de la parte adjudicataria las siguientes:

a) Behin-behineko fidantza ematea, findantza hori kontratuaren esleipen-zenbatekoaren ehuneko laua izanik.

b) Kontratua formalizatzea.

c) Horniketa ezarritako epean egitea.

d) Sor daitezkeen ezintasunak eta inkompatibilitateak hamabost egunen buruan jakinaraztea.

2. Kontratu honetako horniketa egiteko hartu duen langilerari dagokionean, esleipendunak Lan- eta Gizarte-legerian indarrean dauden xedapenak bete beharko ditu, baita horniduraaren prestazioa amaitu bitartean indarrean sartu direnak ere.

3. Enkantearen eta kontratuaren ondoriozko gastu guztiak ordaintzea, besteak beste, Bizkaiko Aldizkari Ofizialean, Euskal Herriko Aldizkari Ofizialean, Estatuko Aldizkari Ofizialean, prentsan eta irratian argitaratutako iragarkiak; baita fidantzak eta eskritura publiko bidez kontratua formalizatzea ere, kopia eta guzti. Horiek udal Kontuhartzailtzak egingo duen kitapenaren arabera ordainduko dira, eta sorospidez, behin-behineko fidantzatik.

4. Kontratistak entregatuko dituen ondasunek estatuko, autonomi erkidegoko edo toki-maillako administrazioek horien inguruan ezarri dituzten arau orokorrak beteko dituzte, dagokien baldintza teknikoek pleguan ezarri diren berariazko arauz gain.

a) Constituir la fianza definitiva ascendiendo su cuantía al cuatro por ciento del importe de adjudicación del contrato.

b) Formalizar el contrato.

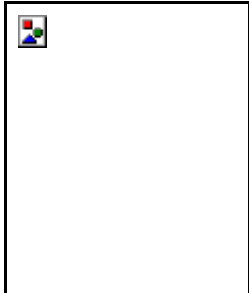
c) Efectuar el suministro dentro del plazo establecido.

d) Notificar en el plazo de quince días naturales las incapacidades e incompatibilidades que hubieran podido sobrevenir.

2. La parte adjudicataria quedará obligada con respecto al personal que emplee en la ejecución del suministro objeto de este contrato al cumplimiento de las disposiciones vigentes en materia de legislación laboral y social y de prevención de riesgos laborales, así como de las que entren en vigor durante la ejecución del mismo.

3. Pagar todos los gastos que se originen a consecuencia de la licitación y del contrato y, entre otros, a título enunciativo, los causados por anuncios en el Boletín Oficial de Bizkaia, Boletín Oficial del País Vasco, Boletín Oficial del Estado, prensa, radio, constitución de fianzas y formalización del contrato en escritura pública con sus copias. Estos gastos se abonarán contra liquidación formalizada por la Intervención municipal y subsidiariamente, con cargo a la fianza definitiva.

4. Los bienes a entregar por la parte contratista deberán cumplir cuantas normas de carácter general sobre los mismos hayan sido dictadas por la administración del estado, autónoma o local, sin perjuicio de las específicas que hayan podido establecerse en el correspondiente pliego de condiciones técnicas.



5. *Hornitzailea bera izango da hornitutako ondasunen kalitatearen eta izan ditzaketen akatsen erantzule, Ermua Hiriko Udalak ondasunak behin-betiko jaso dituela egiaztatu arte.*

6. *Kontratista izango da egindako horniketaren industri eta merkatal jabetzaren inguruan jarritako erreklamazioen erantzule. Hortaz, halako erreklamaziorik aurkezten bada, kontratistak ordaindu beharko dizkio Ermua Hiriko Udalarari horregatik sortutako kalte-galera guztiak, bai eta erreklamazio horietatik eratorritako gastuak ere.*

7. *Halaber, lizentzia edo baimen guztiak lortu eta ordaintzea kontratistaren kontura joango da, bai eta ondasunak importatzeko behar direnak ere, kontratistak bere izenean eskatuz.*

Horniketak eskatzen dituen operazioekin hirugarrengeoi sortutako kalteak kontratistak ordaindu beharko ditu, bai eta bere betebeharrak ez betetzeagatik sorturikoak ere.

Hemeretzigarrena. Hornidura zuzendu eta ikuskatzea

1. *Horniketa plegu honetako klausulei jarraituz egingo da, eta hornidura eskatu duen alorreko zuzendariak, plegu horren interpretazio teknikoaren arabera, esleipendunari emandako aginduak betez. Aipaturiko aginduak lostesleak izango dira alderdi bientzat eta derrigor bete beharrekoak esleipendunarentzat, beti ere idatziz eman badira.*

5. La parte contratista responderá de la calidad de los bienes suministrados y de las faltas que hubiere en los mismos, hasta que se verifique la recepción definitiva de los bienes por el Ayuntamiento de la Villa de Ermua.

6. La parte contratista será responsable de toda reclamación relativa a la propiedad industrial y/o comercial del suministro que efectúa, debiendo indemnizar al Ayuntamiento de la Villa de Ermua de los daños y perjuicios que para el mismo pudieran derivarse de la interposición de reclamaciones a este efecto, incluidos todos los gastos derivados de las mismas.

7. La obtención de cuantas licencias o autorizaciones administrativas sean precisas, incluso para la importación, en su caso, de los bienes, correrá siempre a cargo de la parte contratista, quien deba pedirlas en su propio nombre.

La parte contratista deberá indemnizar los daños que se causen a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera el suministro, así como de los producidos por incumplimiento de sus obligaciones.

Decimonovena. Dirección e inspección del suministro

1. En todo caso, el suministro se ejecutará con estricta sujeción a las cláusulas del presente pliego y siguiendo las instrucciones que, en interpretación técnica del mismo diese a la parte adjudicataria el/la Director de Área a que se destine el suministro, que serán vinculantes para las partes y de obligado cumplimiento para aquella, siempre que lo sean por escrito.

Ermua Hiriko Udalak, hornidura eskatu duen alorreko zuzendariaren bitartez, eskubide osoa izango du kontratuaren ondorioz entregatu beharreko hornigaiaren fabrikazio- edo egite-prozesua ikuskatu eta berorri buruzko informazioa izateko. Hortaz, Udalak berak edo, bere aginduz, beste norbaitek, erabiliko diren materialen azterketak, entseiuak eta probak egin ditzake, kalitatea kontrolatzeko sistemak ezarri eta egokitzen jotzen dituen xedapenak eman, hitzartutakoa zuzen eta zehatz betetzeko.

Hogeigarrena. Kontratuaren lagapena eta azpikontratazioa

1. *Eselependunak ondorengoak benetakotu beharko ditu derrigorrez:*

a) *Kontratuaren zatiren bat edo batzuk betetzea hitzartu duten enpresa azpikontratatuak zein diren eta kontratuaren zein zati egingo duten, hori guztia Administrazio Publikoen Kontratuari buruzko Legearen testu bateratuko 115. artikuluan 2 b) atalean xedatutakoari lotuz egin beharko delarik.*

b) *Enpresa esleipendunak enpresa azpikontratatuarekin eta hornitzaileekin ordainketa-epeak eta baldintzak negoziatu duela. Baldintza horiek ez dira izango Administrazioaren eta kontratistaren arteko harremanetarako dagoen Administrazio Publikoen Kontratuari buruzko Legearen testu bateratuko 99,4 artikuluan ezarritakoak baino kaltegarriago.*

c) *Administrazio Publikoen Kontratuari buruzko Legearen testu bateratuko 115 artikuluan 4. atalean ezarritako baldintza bete duela. Aipaturiko baldintza honakoa da: sailkapen-etenduraren barne edo kontratatze gaitasungabetua dagoen pertsonarik ezin dela azpikontratatu.*

El Ayuntamiento de la Villa de Ermua, a través del/la Director/a del suministro, tiene la facultad de inspeccionar y de ser informado/a, cuando lo solicite, del proceso de fabricación o elaboración del producto que haya de ser entregado como consecuencia del contrato, pudiendo ordenar o relizar por sí mismo/a análisis, ensayos y pruebas de los materiales que se vayan a emplear, establecer sistemas de control de calidad y dictar cuantas disposiciones estime oportunas para el estricto cumplimiento de lo convenido.

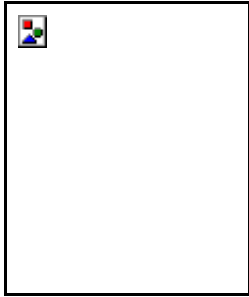
Vigésima. Cesión del contrato y subcontratación

1. La parte adjudicataria tendrá con carácter general la obligación de acreditar los siguientes extremos:

a) Las empresas subcontratistas con las que concertará la ejecución parcial del contrato y las partes del contrato que serán objeto de subcontratación, con sujeción a lo dispuesto en el apartado 2 b) del artículo 115 del texto refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

b) El cumplimiento de la obligación de la parte adjudicataria de pactar con las empresas subcontratistas y suministradoras, plazos y condiciones de pago no más desfavorables que las establecidas en el artículo 99,4 del texto refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas para las relaciones entre administración y empresa contratista.

c) El cumplimiento de la condición establecida en el apartado 4 del artículo 115 del texto refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas relativa a la prohibición de subcontratar con personas incursas en suspensión de clasificaciones o inhabilitadas para contratar.



2. Aipaturikoak benetakotzeko ondorengo agiriak aurkeztuko ditu esleipendunak:

a) Azpikontratua formalizatu aurretik egin beharko den idatzizko jakinarazpena, bertan kontratuaren zatiren bat edo batzuk betetzea hitzartu duten enpresa azpikontratatuak zein diren eta horiek kontratuaren zein zati egingo duten adieraziz.

b) Jakinarazpen horrekin batera azpikontratatu eta hornitzaile enpresa bakoitzarekin sinatuko den agiriaren zirriborroa aurkeztuko da. Zirriborro horretan ordainketa-epeak eta baldintzak hitzartuko dituzte alde biek, Administrazio Publikoen Kontratuari buruzko Legearen testu bateratuko 99,4 artikuluan ezarritakoak baino kaltegarriago izango ez direnak.

c) Halaber, a) letran aipatutako jakinarazpenari ondorengo benetakotze-agiriak erantsiko zaizkio.

- Enpresa azpikontratatuak Administrazio Publikoen Kontratuari buruzko Legearen testu bateratuko 20 artikuluko a, b, c, d, e, f, g, h, i, eta j letratan ezarritako kontratatzeko debekuetako baten barne ez daudela benetakotzen duen agiria. Benetakotze hori testigantza judicial edo egiaztagiri administratiboaren bitartez, kasuan kasu, egingo da. Aipaturiko agiria agintaritza eskudunak luzatu ezin badu, agintaritza administratibo, notario publiko zein organismo profesional kualifikatu baten aurrean egindako adierazpen erantzule bat aurkeztuko da. Horrela egitekotan, pertsona juridikoa izanez gero, sinatzailearen ahalordea aurkeztu beharko da, administrazioaren aurrean enpresa ordezkatzeko ahalmena duela benetakotuz, eta pertsona fisikoa izanez gero, berriz, Nortasun Agiri Nazionala.

2. La acreditación de tales extremos se efectuará mediante la presentación por la parte adjudicataria de los siguientes documentos:

a) Comunicación escrita previa a la formalización de la subcontratación en la que se relacionen las empresas subcontratistas con las que concertará la ejecución parcial del contrato y las partes del contrato que serán objeto de subcontratación.

b) A dicha comunicación se acompañará borrador de un documento bilateral a firmar con cada empresa subcontratista y suministradora en el que ambos pacten plazos y condiciones de pago no más desfavorables que los establecidos en el artículo 99,4 del texto refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas para las relaciones entre administración y empresa contratista.

c) A la comunicación referida en la letra a) se acompañará, así mismo, las siguientes acreditaciones:

- Acreditación de no estar incursas las empresas subcontratistas en ninguna de las prohibiciones de contratar establecidas en las letras a, b, c, d, e, f, g, h, i, y j del artículo 20 del texto refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas. Dicha acreditación podrá realizarse mediante testimonio judicial o certificación administrativa según los casos y cuando dicho documento no pueda ser expedido por la autoridad competente, podrá ser sustituido por una declaración responsable otorgada ante una autoridad administrativa, notario público/a u organismo profesional cualificado, en cuyo caso, tratándose de personas jurídicas deberá presentarse poder del firmante que le acredite para representar a la empresa ante la administración y, tratándose de persona física el Documento Nacional de Identidad.

- Zerga eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrei dagokienean egunean daudela benetakotu beharko dute enpresa azpikontratatuak. Berori dagokion Ogasunak (Estatuko Ogasuna edo Foru Ogasunak, Sozietateen gaineko Zergan jasotzen diren operazioen guztirako bolumenaren arabera) eta Gizarte Segurantzako Diruzaintza Orokorrak luzatutako ziurtagiri administratiboen bitartez egiaztatuko da. Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergari dagokionean, berriz, alta eta azken ordainaria aurkeztu beharko dira.

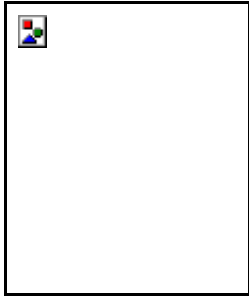
- Enpresa azpikontratatuak Estatuko edo Euskal Atonomi Erkidegoko Kontratatzaileen Erregistroan inskribatuta daudenean Erregistroko agintari edo funtzionario arduradunak luzatutako indarreango egiaztigiriaren kopia besterik ez dute aurkeztuko. Horrela, ez dute 1 eta 2 puntuetan adierazitako agiriak aurkeztu eta baldintzak benetakotu beharrik izango.

3. 2. puntuan adierazitako agiriak kontratazio-organoari aurkeztuko dizkio esleipendunak, azpikontratazioa formalizatu baino hamabost egun lehenago gutxienez. Halaber, azpikontratua formalizatu denean, 2 b) puntuan aipatutako bi aldeko agiriaren jatorrizkoa sinatuta aurkeztuko zaio kontratazio-organoari. Esleipendunak betebehar hori edo ezarritako baldintzak beteko ez balitu ezin izango litzake azpikontrataziorik egin.

- En relación con el cumplimiento de las obligaciones tributarias y de Seguridad Social, las empresas subcontratistas deberán acreditar, mediante la o las certificaciones administrativas expedidas, a tal efecto, por las Haciendas que correspondan (Hacienda Estatal y Haciendas Forales, según el volumen total de operaciones que figure en el Impuesto Sobre Sociedades) y por la Tesorería General de la Seguridad Social, encontrarse al corriente en cuanto a su cumplimiento; si bien en cuanto al Impuesto sobre Actividades Económicas habrá de presentarse el alta y en su caso, el último recibo que corresponda.

- Aquellas empresas subcontratistas que se encuentren inscritas en el Registro de Empresas Clasificadas o de la Comunidad Autónoma de Euskadi deberán presentar, únicamente, copia del certificado vigente expedido por el/la autoridad o funcionario/a responsable del Registro. De tal manera estarán eximidas de tener que presentar y acreditar los documentos y circunstancias señalados en los puntos 1 y 2 anteriores.

3. Los documentos referidos en el punto 2 anterior serán presentados por la parte adjudicataria ante el órgano de contratación con una antelación mínima de quince días naturales a la fecha al que haya de formalizarse la subcontratación y una vez formalizada ésta un original del documento bilateral referido en el punto 2 b) anterior, debidamente firmado, será presentado, por la parte adjudicataria, ante el órgano de contratación. En caso de que la parte adjudicataria no cumplimentara tal obligación o se incumplieran las condiciones establecidas no podrá realizarse dicha subcontratación.



Hogeita batgarrena. Kontratua aldatzea

1. *Interes publikoa dela-eta, Ermua Hiriko Udalak kontratuaren baldintzak alda ditzake, berori egin zen momentuan aurreikusi ez ziren arazoak eta orduan ez zeuden beharrianak sortu direlako, eta, beti ere, aldaketa hori espedientean behar bezala bidezkotuz.*

2. *Kontratua aldatzearen ondorioz hornidura eratzen duten ondasunen unitateak gehitu, gutxitu zein kendu behar direnean, edo ondasun batzuen ordezkari beste batzuk hornitu –beti ere kontratuan jasota badaude– kontratista aldaketa horiek onartzera behartuta egongo da, eta ez du unitateak edo ondasun-motak kendu zein murriztegatik kalte-galerarik eskatzeko eskubiderik izango*

Hogeita bigarrena. Horniketa etetea

Ermua Hiriko Udalak horniketa "aldi baterako" edo "behin-betirako" bertan behera uztea erabakiz gero dagokion Etendura-akta egin beharko da, zeina hornidura eskatu duen alorreko zuzendariak eta esleipendunak sinatu beharko duten. Akta horretan etendura ekarri duen Ermua Hiriko Udalaren erabakia, hura sortu duten ingurabarrak eta horniketaren egitezko egoera jaso beharko dira, kontratatutako prestazio guztiei edo batzuei bakarrik eragiten dien zehaztuz.

Horniketa etetea erabakiz gero, Ermua Hiriko Udalak etenduraren ondorioz esleipendunari sortutako kalte-galerak ordainduko dizkio.

Vigesimoprimera. Modificaciones del contrato

1. El Ayuntamiento de la Villa de Ermua podrá modificar el contrato por razón de interés público en los elementos que lo integran, como consecuencia de necesidades nuevas o causas imprevistas en el momento de su celebración, justificándolo debidamente en el expediente.

2. Cuando como consecuencia de las modificaciones del contrato de suministro se produzcan aumento, reducción o supresión de las unidades de bienes que integran el suministro o la sustitución de unos bienes por otros, siempre que los mismos estén comprendidos en el contrato, estas modificaciones serán obligatorias para la parte contratista, sin que tenga derecho alguno en caso de supresión o reducción de unidades o clases de bienes a reclamar indemnización por dichas causas.

Vigesimosegunda. Suspensión del suministro

Si el Ayuntamiento de la Villa de Ermua acordara una suspensión del suministro, ya sea "temporal parcial", "temporal total" o "definitiva", se deberá levantar la correspondiente Acta de Suspensión, que deberá ir firmada por el/la Director de Área a que se destine el suministro y la parte adjudicataria, y en la que se hará constar el acuerdo del Ayuntamiento de la Villa de Ermua que originó la suspensión, las circunstancias que la han ocasionado y la situación de hecho en la ejecución del suministro, definiéndose concretamente la parte o partes o la totalidad del suministro afectado por aquella.

Acordada la suspensión, el Ayuntamiento de la Villa de Ermua abonará a la parte adjudicataria los daños y perjuicios efectivamente sufridos por ésta.

Ermua Hiriko Udalak horniketa sei hilabete baino denbora gehiagoz etetea erabakiko balu kontratua deuseztu egingo litzake.

VI KONTRATUA AMAITZEA

Hogeita hirugarrena. Horniduraren onarpena

1. Esleipendunak, berak zuzenean edo berak baimendutako eskuordearen bitartez, kontratuan adostutako egunean eta lekuan entregatu beharko ditu hornigaiak.

2. Onarpen-ekitaldi horretako gorabeherak akta baten jasoko dira, akta hori ekitaldian egon diren pertsona guztiek sinatuko dutelarik. Aktan espreski adieraziko da horniketa ezarritako baldintzen arabera egin den ala ez. Hala bada, Ermua Hiriko Udalak izendatutako funtzionario teknikoak onartutzat emango du hornidura, eta une horretatik aurrera zenbatuko da bermearen epea.

Akatsak somatuz gero aipaturiko aktan jasoko da, eta funtzionarioak horiek konpontzeko egin beharrekoa aginduko du, horretarako epea finkatuz. Epe hori bete ezean Ermua Hiriko Udalak hiru aukera ditu: beste epe bat jartzea, akatsak zuzenean berak konpontzea eta kontratua deuseztea. Akatsok Udalak konpontzen baditu ere gastu guztiak esleipendunaren kontura joango dira, eta esleipendunari zigorrak ordaintzeko ezarri zaion eran ordainduko ditu.

3. Ermua Hiriko Udalak zatika ere onartu ahal izango ditu kontratatutako ondasunak materialak edo ekipoak, baldin eta baldintza teknikoen pleguan zatika bete beharreko epeak ezarri badira.

Es causa de resolución del contrato la suspensión del suministro por un plazo superior a seis meses acordada por el Ayuntamiento de la Villa de Ermua.

VI CONCLUSIÓN DEL CONTRATO

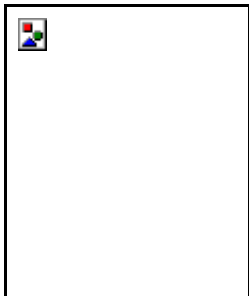
Vigesimotercera. Recepción del suministro

1. La parte adjudicataria, bien personalmente o mediante delegación autorizada, deberá hacer entrega de los bienes objeto del suministro en el lugar y fecha pactados en el contrato.

2. De la recepción se extenderá la correspondiente acta de recepción valorada, que será suscrita por todos los que concurren al acto, y en la que se hará constar si el suministro se ha realizado con arreglo a las prescripciones previstas, en cuyo caso el/la funcionario/a técnico/a designado/a por el Ayuntamiento de la Villa de Ermua dará por recibido el suministro, comenzando entonces el plazo de garantía.

En otro caso, se hará constar así en el acta y el/la funcionario/a señalará los defectos observados y dará las instrucciones precisas, fijando un plazo, al efecto de remediar los defectos observados. En caso de incumplimiento el Ayuntamiento de la Villa de Ermua podrá conceder otro nuevo plazo; o corregir directamente las deficiencias comunicadas siendo todos los gastos de cuenta de la parte adjudicataria, que se harán efectivas en la misma forma prevista para el cobro de las penalidades que se impongan a la parte adjudicataria; o declarar resuelto el contrato.

3. El Ayuntamiento de la Villa de Ermua podrá efectuar recepciones parciales de los bienes, materiales o equipos objeto del contrato, en el caso de que se hubiese establecido en el pliego de condiciones técnicas la existencia de plazos de



Zatikako onarpenak egiten badira ere, esleipendunak ez du behin-betiko fidantzaren zati proportzionala itzultzea eskatzeko eskubiderik izango.

Hogeita laugarrena. Bermearen iraupen-epea

1. Bermearen epeak kontratuan ezartzen den beste denbora iraungo du, eta hornigaia onartzeko ekitaldiaren akta sinatzen den unetik aurrera zenbatuko da. Epe horretan Udalak inolako kexurik adierazten ez badu hortxe amaituko da esleipendunaren erantzunkizuna.

2. Bermeak dirauen epean kontratistak eskubide osoa izango du hornigaien aplikazioa jakin eta horri buruz bere iritzia adierazteko, hala eskatzen badu.

3. Bermeak dirauen epean hornigaiek fabrikazio, instalazio edo funtzionamenduko akatsak dituztela benetakotzen bada, berriak jarri edo, nahikoa izatekotan, matxurak kopondu egin beharko ditu kontratistak, Ermua Hiriko Udalak aukeratutakoaren arabera.

4. Kontratistak bere kontura egin beharko ditu bermeak dirauen bitartean somatzen diren beharrezko aldaketa eta/edo konponketa guztiak baldintza teknikoaren pleguan jasotako baloreak bete arte.

5. Bermeak dirauen epean hornidura kontratatu duen organoak hornigaiak, kontratistaren erruagatik sortutako hutsune eta akatsen ondorioz, euren funtzioa betetzeko ez direla egokiak pentsatuko balu eta, gainera, funtzio hori betetzeko berriak

cumplimiento parcial.

Esto no obstante, las recepciones parciales no facultan a la parte adjudicataria para solicitar la devolución de la parte proporcional de la fianza definitiva.

Vigesimocuarta. Plazo de garantía

1. El plazo de garantía tendrá la duración que se consigne en el contrato y se contará a partir de la firma del acto de recepción del suministro. Transcurrido dicho plazo sin objeciones por parte del Ayuntamiento de la Villa de Ermua quedará extinguida la responsabilidad de la parte adjudicataria.

2. Durante el plazo de garantía la parte contratista tendrá derecho a conocer y ser oída sobre la aplicación de los bienes suministrados, si así lo solicita.

3. Si durante el plazo de garantía se acreditase la existencia de vicios o defectos de fabricación, instalación o de funcionamiento de los bienes suministrados, la parte contratista estará obligada, a elección del Ayuntamiento de la Villa de Ermua, a reponer los que resulten inadecuados o a la reparación de los mismos si fuese suficiente.

4. La parte contratista deberá efectuar a su cargo todas aquellas modificaciones y/o reparaciones necesarias que sean detectadas en el plazo de garantía hasta conseguir el cumplimiento de los valores recogidos en el pliego de condiciones técnicas.

5. Si durante el plazo de garantía el órgano de contratación estimase que los bienes suministrados no son aptos para el fin pretendido, como consecuencia de los vicios o defectos observados en ellos e imputables a la parte contratista y

ekarri edo haiek konpontzearekin ez dela nahikoa ikusiko balu, ondasunoi uko egin liezaieke, kontratistaren esku utziz. Hala gertatuz gero, Ermua Hiriko Udalak ez luke ezer ordaindu beharko eta, ordainduta edukitzekotan, ordaindutako zenbatekoa eskuratzeko eskubidea izango luke.

Hogeita bostgarrena. Likidazioa

Bermearen epea amaitzean edo, halakorik ez denean, hornigaien onarpena egin ostean kontratazio organoak kontratuaren zorrak likidatzea erabakiko du. Likidazioa sei hilabeteren buruan jakinarazi eta ordaindu beharko zaio kontratistari, epe hori onarpen-aktaren datatik aurrera zenbatuko delarik.

Hogeita seigarrena. Bermea itzultzea

Kontratuaren kitapena onetsi ondoren, bermeari dagokion erantzunkizunik ez balego, eta kontratuan ezarritako bermearen epea iragan denean, bermea itzultzeko edo abala deusezteko erabakia hartuko da. Horretarako Ermua Hiriko Udaleko Kontratazio Zailak, kontratutik eratorritako betebeharrak direla-eta, bermea erantzunkizunetatik aske dagoen ala ez jakinarazi beharko du.

Kontratua amaitu eta bederatziz hilabetera esleipendunari egotzi ezin zaizkion arrazoiengatik prestazioak formalki onartu gabe edo kitapena egin barik badago, bermea besterik gabe itzuli edo kitatu beharko da, beti ere Administrazio Publikoen Kontratuari buruzko Legearen testu bateratuko 43. artikuluan jasotzen den erantzunkizunik sortu ez bada.

presumiese que la reposición o reparación de dichos bienes no fuese bastante para lograr aquel fin, podrá, antes de expirar dicho plazo, rechazar los bienes dejándolos de cuenta de la parte contratista, quedando exento el Ayuntamiento de la Villa de Ermua de la obligación de pago o, teniendo derecho, en su caso, a la recuperación del precio satisfecho.

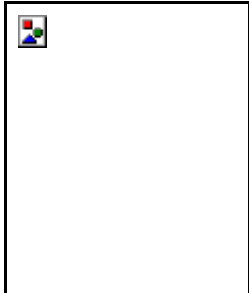
Vigesimoquinta. Liquidación

Concluido el plazo de garantía o, en caso de que no exista, efectuada la correspondiente recepción se acordará por el órgano de contratación la liquidación del contrato que habrá de serle notificada y abonada a la parte contratista en el plazo de seis meses, contados desde la fecha del acta de recepción.

Vigesimosexta. Devolución de la garantía

Aprobada la liquidación del contrato, si no resultasen responsabilidades que hayan de ejercitarse sobre la garantía, se dictará acuerdo de devolución de aquélla o de cancelación del aval siendo necesario que, con carácter previo, el Departamento de Contratación del Ayuntamiento de la Villa de Ermua informe si la garantía ha quedado libre de responsabilidades por razón de las obligaciones derivadas del contrato.

Transcurridos nueve meses desde la fecha de terminación del contrato sin que la recepción formal y la liquidación hubiese tenido lugar por causas no imputables a la parte adjudicataria se procederá, sin más demora, a la devolución o cancelación de la garantía, siempre que no se hayan producido las responsabilidades a que se refiere el artículo 43 del texto refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.



Hogeita zazpigarrena. Epeak ez betetzea

1. Zerbitzua eten edo bertan behera uztea, Udalari formalki jakinarazita ala ez, adierazitako epean ez egitea beste izango da. Zerbitzua etentzat edo bertan behera utzitzat hartuko da esleipendunak bost lanegun jarraian baino gehiago lanik egin gabe ematen badu edo errendimendua, inolako arrazoirik gabe, nabarmenki bajua edo motelegia bada.

2. Esleipendunak berari egotz dakizkiokeen arrazoengatik berandutza-hutsik eginez gero, ez da beharrezkoa izango Ermua Hiriko Udalak alde zuzenetik oharpenik egitea.

3. Kontratazio-organoak kontratua deusezteza, esleipendunak bermea galduz, edo Administrazio Publikoen Kontratuei buruzko Legearen testu bateratuko 95,3 artikuluan jasotzen diren zigorrak ezartzea erabaki ahal izango du ondorengo kasuetan: kontratuan zatikako epeak ezarrita egonez gero kontratista, berari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla-eta, epe horiek betetzean berandutzen bada edo berandutza horrek lanak azken epean amaitzea ezinezkoa dela pentsarazten badu; baita azken epea bete ez bada ere.

Esleipendunak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, epea betetzen ez badu Ermua Hiriko Udalak zigorra ezartzea eta, aldiberean, epe hori kontratatutako prestazioei amaiera emateko beste denbora luzatzea erabaki dezake.

Vigesimoséptima. Incumplimiento de los plazos

1. La suspensión, interrupción y abandono del suministro, comunicada o no formalmente al Ayuntamiento, se equipara a la falta de realización del plazo convenido. Se presumirá la suspensión, interrupción o el abandono del suministro por la parte adjudicataria si transcurren cinco días laborables consecutivos sin actividad laboral, o resulta un rendimiento de las prestaciones injustificado, notoriamente insuficiente o no diligente.

2. La constitución en mora de la parte adjudicataria, por causas imputables a la misma, no precisará intimación previa por parte del Ayuntamiento de la Villa de Ermua.

3. Si la parte adjudicataria, por causas imputables a la misma, hubiera incurrido en demora respecto al cumplimiento de los plazos parciales cuando se hubiesen previsto en el contrato o cuando la demora en el cumplimiento de los mismos haga presumir racionalmente la imposibilidad de cumplimiento del plazo total, o cuando éste hubiera quedado incumplido, el órgano de contratación podrá optar indistintamente por la resolución del contrato con pérdida de la garantía o por la imposición de las penalidades establecidas en el artículo 95,3 del texto refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Cuando en el supuesto de incumplimiento de plazo por causas imputables a la parte adjudicataria el Ayuntamiento de la Villa de Ermua opte por la imposición de penalidades podrá conceder simultáneamente también la ampliación del plazo que estime resulte necesario para la terminación de las prestaciones contratadas.

4. Zigorak aldian aldiko fakturetatik edo zerbitzuaren azken kitapenetik ordainduko dira, horien zenbatekotik deskontatuz. Zerbitzua erabat ordainduta balego zigorren zenbatekoa behin-betiko fidantzatik deskontatuko da.

5. Berandutzaren ondoriozko zigorak kontratuaren 100eko 20ra iritsi badira, kontratazio-organoak kontratua deusezteza edo, zigor berriak ezarrita, lanak egiten jarraitzea erabaki ahal izango du.

6. Aipaturikoak gertatuz gero, kontratazio- organoak kontratua deusezteza erabaki badu, erabaki hori sumario-prozeduraren bidez hartuko du. Horretarako derrigorrezko izapide bakarra esleipendunari entzutea izango da, indarreango legerian ezarritako eskakizunak betez.

7. Zigorak aplikatu eta ordaintzeak ez du esan nahi esleipendunari egotz dakioken berandutzaren ondoriozko kalte-galerengatik Udalari eskubidez dagokiona ordaindu behar ez zaionik.

Hogeita zortzigarrena. Kontratua ez betetzea

Esleipendunak plegu honetan edo kontratuaren gainerako dokumentuetan ezarritakoa betetzen ez badu kontratua deuseztu egin daiteke.

VII ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

Hogeita bederatzigarrena. Administrazioaren eskumenak

4. Las penalidades se harán efectivas con cargo a las facturas o liquidación del suministro, de cuyo importe se descontarán, salvo que el mismo estuviere totalmente pagado, en cuyo caso se percibirán con cargo a la fianza definitiva.

5. Cuando las penalidades por demora alcancen el 20 por 100 del importe del contrato, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

6. En los supuestos anteriores, cuando el órgano de contratación opte por la resolución del contrato, ésta se acordará por dicho órgano mediante procedimiento sumario, sin otro trámite preceptivo que la audiencia de la parte adjudicataria, cumpliendo los requisitos establecidos por la legislación vigente.

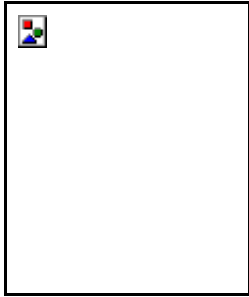
7. La aplicación y el pago de las penalidades no excluye la exigencia de la indemnización a que la Corporación pueda tener derecho por daños y perjuicios ocasionados con motivo del retraso imputable a la parte adjudicataria.

Vigesimooctava. Incumplimiento contractual

El incumplimiento por la parte adjudicataria de las obligaciones establecidas con carácter preceptivo en el presente Pliego o en el resto de los documentos contractuales podrá ser causa de resolución del contrato.

VII PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

Vigesimonovena. Prerrogativas de la administración



1. *Kontratazio-organoak kontratu administratiboa interpretatzeko, hura betetzean sor daitezkeen zalantzak argitzeko, interes publikoaren mesedetan kontratua aldatzeko, deusezteko eta horren ondorioak finkatzeko eskumena dauka. Aipaturiko eskumena Administrazio Publikoen Kontratuei buruzko Legearen testu bateratuko mugen barruan, eta bertan ezarritako baldintza eta eskakizunei lotuta egongo da.*

2. *Halako erabakiak esleipendunari entzunda eta, aplikagarri den legeriak eskatzen duenean, Lege-aholkularitzak txostena egin ondoren hartuko dira. Erabaki horiek bide administratiboa agortuko dute eta berehala bete beharko dira, indarrean dagoen legerian ezarritako eskakizunak betez.*

Hogeita hamargarrena. Jurisdikzio eskuduna

Bide administratiboa agortzen duten erabaki guztien kontra Administrazioarekiko Auzi-errekurtsoa egin daiteke. Berori Administrazioarekiko Auzitarako Eskumena arautzen duen Legeak ezartzen duen bezala aurkeztu beharko zaio eskumena duen jurisdikzio organoari, Botere Judizialari buruzko uztailaren 1eko 6/1985 Lege Organikoan ezarritakoaren indarrez.

Hogeita hamaikagarrena. Bermeak dirauen bitartean kontratistak eman beharreko asistentzia teknikoaren egiaztagiri-eredua

Nik..... jaun/andereak (e)ko kalean bizi eta NAN zenbakia dudan honek neure izenean jardunez (edo enpresa ordezkatzuz, zeinak helbidea -n eta telefono zenbakia duen)

ZIURTATZEN DUT

1. El órgano de contratación tiene la prerrogativa de interpretar el contrato administrativo, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en el texto refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

2. Los acuerdos dictados al efecto, que serán adoptados con audiencia de la parte adjudicataria y, cuando así se requiera en la legislación aplicable, previo informe de la Asesoría Jurídica, pondrán fin a la vía administrativa y serán inmediatamente ejecutivos, cumpliendo los requisitos establecidos por la legislación vigente.

Trigésima. Jurisdicción competente

Contra todos los acuerdos que pongan fin a la vía administrativa procederá el recurso contencioso administrativo, que habrá de interponerse conforme a la Ley Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa, ante el órgano jurisdiccional competente en virtud de lo dispuesto en la Ley Orgánica 6/1985, de 1 de julio, del Poder Judicial.

Trigésimoprimera. Modelo de certificación de asistencia técnica durante el periodo de garantía

D./Dña., con domicilio en, calle, y DNI, en nombre propio (o en representación de la empresa, con domicilio en, teléfono, y CIF,)

CERTIFICO

Kontratuak dirauen bitartean Ermua Hiriko Udalari horniduraren asistentzia teknikoa eta mantenimendua egiteko ondorengo langileria teknikoa daukagula:

.....

Ordezkatzen dudan enpresak beharrezkoak diren ordezeko piezak helaraziko dizkio Ermua Hiriko Udalari ondasunak behar bezala mantentzeko. Halaber, ondasunen muntaia eta funtzionamendu probak egingo ditu, behar den kasuetan erabiltzaileak trebatzeaz gainera. Hortaz, lehen aipaturiko langileria teknikoa daukat materiala saldu ostean mantenimendua behar bezala egiteko.

Ermua Hiriko Udalak nahi izanez gero hori guztia frogatzera etor daitekeela onartzen dut.

Tokia, data eta sinadura.

OHARRA: Enpresa kontratistak asistentzia teknikoaren beharrik ez dagoela pentsatzen baldin badu ere, egin egin beharko du egiaztagiria, asistentzia teknikorik ez dela behar eta zergatik adieraziz. Gero, hornidura esleitzerakoan, Ermua Hiriko Udalak erabakiko du arrazoioak bidezkoak diren ala ez.

Que para el mantenimiento y asistencia técnica del material ofertado al Ayuntamiento de la Villa de Ermua en relación con el suministro de, y durante el período de garantía del contrato, se dispone del siguiente personal técnico:

.....

Asimismo, la empresa que represento se compromete a facilitar los repuestos necesarios para mantener en perfectas condiciones los bienes suministrados, realizar el montaje y las pruebas de funcionamiento e instruir, en su caso, al personal que deba manejarlo. A tal fin, dispongo del personal técnico que se menciona, para una asistencia post-venta que garantice un perfecto mantenimiento del material.

Acepto que todo ello pueda ser comprobado por el Ayuntamiento de la Villa de Ermua.

Lugar, fecha y firma.

NOTA: En el caso de que la empresa ofertante estime que no hace falta certificado de asistencia técnica, lo hará negativo, exponiendo los motivos que estime convenientes para justificar su decisión, los cuales quedarán a juicio del Ayuntamiento de la Villa de Ermua, para determinar su procedencia o improcedencia, a efectos de adjudicación.